

プレスリリース 2017年7月11日

社会貢献事業振興団体 (No profit)

オルト・デイ・ソーニ 主催

## 第6回

夏休みをイタリアで過ごすサマーステイ

“カーサ・オルト – イタリアのみんなの家 2017”

## ご案内

2017年7月21日～8月21日

イタリア・リグーリア州

ピエトラ・リグレ市

---

**ORTO**  
dei sogni

**ORTO DEI SOGNI**

*Childrens' education to Nature, Food and Global Growth*

info@ortodeisogni.org  
www.ortodeisogni.org



プレス関係者の皆さま

ミラノを拠点にする NPO 協会、**オルト・デイ・ソーニ**は、**6 年目**となる転地保養サマーステイ、「カーサ・オルト - イタリアのみんなの家」を実施いたします。本年度は、**20 名の福島の子どもたちが7月21日にイタリアへ出発**。約1ヶ月の集団ステイを体験します。

2017 年のサマーステイ開催地は、過去5年間お世話になったイタリア・サルデーニャ島から、新天地、イタリア北西部・地中海沿岸、**リグーリア州サヴォーナ県ピエトラ・リグレ市**へと移ります。宿泊施設は、**ミラノ市**が所有・運営するミラノの子どもたちのための休暇の家「**Casa Vacanza Città di Milano**」。市の多大なるご協力のもと、福島の子どもたちは、ミラノの小学生たちと寝食を共にし、市が企画する様々なアクティビティに参加します。

このような、長期に渡るイタリアの子どもたちとの共同生活は、私たちにとって初めの試み。オルト・デイ・ソーニの活動における**3つの軸**（自然との共生、心身を育む食、異文化交流）のひとつ、「**異文化交流**」のさらなる**充実**を図ります。

目の前に広がるのは、美しいリグーリア海岸。子どもたちは、輝く太陽と心地よい潮風に包まれ、イタリアの子どもたちと思いきり遊びながら、**心身の健康と免疫力を高めてゆく**ことでしょう。

私たちは、過去5年を通じ、チェルノブイリの子どもたちを'86年より転地保養に受け入れ続けてきた国・イタリアが実証した「**1ヶ月の保養が、その後1年間の健康維持のための免疫力と抵抗力を養う**」ことを痛感し、さらに異文化での保養が、子どもたちの好奇心を掻き立て、視野を広げ、彼らをたくましくさせることを目の当たりにしてきました。「**なぜ、今に至るまで、チェルノブイリの子どもたちの転地保養がイタリアで継続されているのか?**」——— 私たちは、その答えをより多くの方々に知っていただけるよう、そして**被災地の子どもたちの未来を応援**できるよう、この活動を続けてまいります。

この転地保養サマーステイをより多くの方々に知っていただけますよう、皆さまのご協力をお願い申し上げます。

オルト・デイ・ソーニ

お問い合わせ：プレス\_\_徳永かよ [press@ortodeisogni.org](mailto:press@ortodeisogni.org) ☎(+39) 338.571.6567

---

**ORTO DEI SOGNI**

*Childrens' education to Nature, Food and Global Growth*

[info@ortodeisogni.org](mailto:info@ortodeisogni.org) | [www.ortodeisogni.org](http://www.ortodeisogni.org)

夏休みをイタリアで過ごすサマーステイ

## “カーサ・オルト - イタリアのみんなの家” 2017

### プログラムのご案内

本サマーステイは、当協会のボランティアメンバー（全員無償）による年間活動、および当協会の活動に賛同をいただいた世界中の皆さまからの義援金と必要物資によって実現しています。また、多くの外部ボランティアの方々の活動協力にも大きく支えられています。

本サマーステイは「カーサ・オルト - イタリアのみんなの家」をテーマに掲げた集団共同生活です。ステイ期間中は、日伊の協会メンバー、ステイ開催地の現地スタッフに加え、カ・フォスカリ大学日本語学科の学生研修生が、子どもたちと日々の生活を共にします。また、今年は、宿泊施設「Casa Vacanze Città di Milano」（ミラノ市の休暇の家）に夏休みを過ごすにやってくるミラノの小学生たちと寝食を共にし、アクティビィに参加します。

イタリア・リグーリア州サヴォーナ県ピエトラ・リグレ市の自然に触れながら、福島の子どもの心身の健康と免疫力を向上してゆくことを目的としています。

### ■日程

2017年7月21日 金曜日 ～ 8月21日 月曜日（日本到着日）

### ■滞在場所

イタリア・リグーリア州 サヴォーナ県 ピエトラ・リグレ市  
ミラノ市が所有・運営するミラノ市の子どもたちのための休暇の家  
「Casa Vacanze Città di Milano（ミラノ市の休暇の家）」



リグーリア州：イタリア北西部、フランスと国境を接する州。北にはアルプスの山々がそびえ、南にはリグーリア海が広がる自然豊かな土地。州都は貿易港として栄えるジェノヴァ。

ピエトラ・リグレ市：人口約9000人。サン・ニコロ教会、古城、植物園など多くの名所のほか、海水浴への観光客が集まる町。

## ■参加者

20名 (小学校3~6年生 / 男子10名、女子10名)

\*在日本公式パートナー、NPO法人ピースプロジェクトとの協働により下記の募集ポリシーに基づき選出；

1. 福島県の避難指定地域（もしくは準ずる地域）で、特に放射能の不安や影響が多い地域に住み、様々な理由により自主避難や海外での治療や保養ができない子 2. 2017年4月1日時点で小学校3～6年生の男女で、異文化での1ヶ月保養を経験したいと自ら願う子 3. 当協会の活動目的、本協会の活動意義、申し込み内容に賛同し、子どもの心身の健康を守りたいと考えているご家族の子 4. 書類審査と親子面談、作文による審査



NPO法人  
ピースプロジェクト  
東京都千代田区岩本町  
2-8-12 NKビル8階  
[www.peace-project.net](http://www.peace-project.net)

## ■参加費

無料 \*ただし成田空港までの往復交通費等、日本での諸費用については各自にて負担

## ■健康診断の導入

地元医療機関の皆さまのご協力による一般検診と甲状腺エコー検査、尿検査を行います。検査結果は、翻訳をかけた後、それぞれのご家族へ。

### ご支援機関

アラッシオ・メディカルセンター ([www.centromedicoalassio.it/](http://www.centromedicoalassio.it/))  
ミラノ大学 物理学部 ([www.dsf.unica.it](http://www.dsf.unica.it))



## ■ステイ中のアクティビティ

サマーステイの活動内容および1日のスケジュールは、「自然との共生」、「心身を育む食」、「異文化に触れ視野を広げる」という3テーマが軸。アクティビティを通じ、本サマーステイが、子どもたちの自立と成長、心身の免疫力の向上を促す場になることを目標にしています。

本年度は、ミラノ市が所有・運営する「Casa Vacanza Città di Milano」にて、同施設に夏休みを過ごすに来るミラノの子どもたちと共に、施設が企画する様々なアクティビティに参加します。



## 海で遊ぼう

宿泊施設の目の前に広がるビーチで、心身の健康維持に有効な海水浴を毎日楽しめます。  
施設が企画する『シュノーケリング体験』や『浜辺の生物観察』といったアクティビティにも参加。

## 食育ラボ

食材のルーツを知ること、料理をすること、みんなで食卓を囲むことを大切にしてきたオルト・デイ・ソーニによる恒例のアクティビティです。リグーリア地方特有のジェノバ・ペースト作りに挑戦します。

## 国際交流ラボ

イタリア人の子どもたちを巻き込む「書道ラボ」、「おりがみラボ」を子どもたちが主催し、イタリアの人々と国際交流をする貴重な機会とします。

## ありがとうパーティー

ステイ最後には、子どもたち企画・主催の「ありがとうパーティー」を開きます。イタリアでお世話になった方々やミラノの子どもたちを招待し、料理や踊りなど、滞在中に経験したことを披露します。子どもたちが体験、習得したことの集大成です。

## ■福島での報告会

10月1日に、サマーステイ参加者とそのご家族と福島にて集う「報告会」を実施します。ひと夏を共に過ごした仲間やボランティアスタッフとの再会の日とし、イタリアでの思い出やその後の子どもたちの成長などをみんなで話し、分かち合う1日とします。この会をもって本年度サマーステイ「カーサ・オルト - イタリアのみんなの家2017」の終了といたします。

## 主催

社会貢献事業振興団体 (No profit)

### Orto dei Sogni

-Children's education to Nature, Food and Global Growth-

オルト・デイ・ソーニ（夢を育くむ小さな畑）

-自然との共生、心身を育む食、異文化に触れ視野を広げる  
子ども教育支援-

登録番号 97604550158

c/o Morimi Via Milazzo10 20121 Milan Italy

www.ortodeisogni.org info@ortodeisogni.org

この件に関わるお問い合わせ；

press@ortodeisogni.org



特別協力

---



ミラノ市

後援

---



欧州委員会（イタリア）

メインスポンサー

---



ルクゾティカ グループ



ミラリジャパン

スポンサー

---



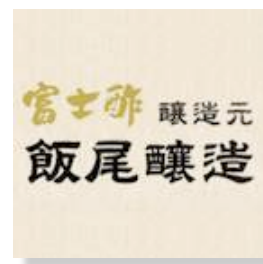
Hope and Love  
for Japan



ペイパル



シリコンバレー  
コミュニティ財団



飯尾醸造

テクニカルスポンサー



FOOD  
TEXTILE

Food Textile



ポポロ屋



湘南ジャーナル

SkinAware

SkinAware



Websushi

スペシャルサンクス



リグリア2  
地方医療公社



バレストリーノ  
ヴィアッジ

ぶんぶんフィルムズ

ぶんぶんフィルムズ

CENTRO MEDICO  
IPP@CRATE  
Alassio

Centro Medico Alassio



マルツビウ市

南相馬教育委員会

南相馬教育委員会

Cooperativa  
DOC

Cooperativa DOC



ドムス・デ・ルナ財団

スペシャルサンクス

Gabriele  
Basciu

Gabriele Basciu



ASSOCIAZIONE CULTURALE  
Giappone in Italia

ジャッポーネ・イン・イタ  
リア イタリア文化協会

Giovanni  
Ragazzini

Giovanni  
Ragazzini



社会福祉協同組合  
グリージョ・アズラ



みなみそうま  
こどものつばさ



特定非営利活動法人  
ビーンズふくしま

ビーンズふくしま



NPO 法人 シャローム



NPO 法人 しんぐる・まご  
あず・ふおーらむ・福島



コモ大学



ミラノ-ビッコカ大学



ヴェネツィア・カ・フォス  
カリ大学 アジア北アフリ  
カ研究学部



ミラノ大学  
物理学部